

## UN ANTIGUO TÉRMINO RELIGIOSO OCCIDENTAL EN EL RITUAL DE *IGVVIVM*: UMBRO PRINUVATUS \*

Umbrian PRINUVATUS, usually translated as 'legati, ministri', has not yet received a convincing explanation. We seek to associate it in our paper with I.E. \*wāt-, which we do not fail to find among the Western languages, *i.e.*, O.ir. *fáith*, Lat. *uātes*, 'poet'; O. Germ. \**woða* (cf. O. Eng. *wōd*, O.Ic. *ōðr*, 'inspired', etc.). If so, the Iguvian Tables would provide us with another noteworthy lexical archaism.

0. De entre los términos de las *Tabulae Iguinae* que plantean importantes problemas en cuanto a su etimología y significado exactos, es PRINUVATUS (y variantes) uno de los que menos atención ha recibido en los últimos tiempos. La palabra, sin embargo, aparece en trece ocasiones (nom. pl. x10; dat. pl. x3), tanto en las *tabulae* del Umbro Antiguo como en las del Umbro Reciente. El significado aproximado creemos que puede deducirse con relativa facilidad de los diferentes contextos en que aparece el término: éste parece hacer referencia en todas las ocasiones a unos magistrados que desempeñan un importante cometido en el ritual de *Iguuium*. Así pues, la traducción aproximada habitual es 'legati' o 'ministri'<sup>1</sup>:

---

\* Siguiendo una norma que es ya habitual, los términos oscos y umbros escritos en sus alfabetos nacionales aparecen transcritos en mayúsculas según las convenciones usuales; por el contrario, utilizamos la letra minúscula cuando las formas citadas fueron escritas en alfabeto latino. Para las formas oscas y de los dialectos centrales seguimos la numeración de E. Vetter 1953; el umbro de las *Tabulae Iguinae* es citado según la numeración acostumbrada de éstas.

Por convención, la forma PRINUVATUS (nom. pl. alfabeto nacional) simboliza en el trabajo presente el término que estudiamos, independientemente de sus variaciones gráfico-fonética, recogidas en su totalidad en los testimonios citados del vocablo.

<sup>1</sup> Así, sin traducción en R. v. Planta 1892-1897, II, pp. 559-561, 579-580, 584-585; 'legati, deputies, assistants' en C. D. Buck 1904, p. 343; 'legati' en A. v. Blumenthal 1931, pp. 1-31; 'ministri' en Vetter 1953 *s.u.*; \**prinouati* en G. Bottiglionni 1954, p. 418; 'legati' en V. Pisani 1964, pp. 174-175; sin traducción en A. L. Prosdocimi 1978, pp. 687, 689 y 784; sin traducción en E. Pulgram 1978, p. 381.

Ib 15: ...PRINUVATU: ETUTU: PERKAF: HABETUTU:..., «legati eunto, uirgas habento<sup>2</sup>».

Ib 19: ...PUNE: PRINUVATUS: STAHEREN: TERMNESKU:..., «cum legati stabunt ad terminos».

Ib 23 (x2): ...PRINUVATUS: ÇIMU: ETUTU: ERAHUNT: VEA: ÇIMU: ETUTU: PRINUVATUS:..., «legati retro eunto, eadem uia retro eunto legati».

Ib 41: ...PRINUVATU: TUF: TUSETUTU:..., «legati duas fuganto».

VIb 50/51: ...prinuatur. dur / etuto..., «legati duo eunto».

VIb 55: ...termnuco. com. prinuatur..., «ad terminum cum legatis».

VIb 56: ...com. prinuatur. peracris. sacris. ambretuto..., «cum legatis opimis sacris ambiunto».

VIb 57: ...com. prinuatur. eso. persnimu..., «cum legatis ita supplicanto».

VIb 65: ...eno. prinuatur. simo. etuto..., «tum legati retro eunto».

VIIa 1: ...eno. prinuatur. simo. etuto..., «tum legati retro eunto».

VIIa 46/47: ...prinuatur. dur. tefruto... / persnihimumo..., «legati duo ex rogo ...precantor».

VIIa 51/52: ...porse. perca. arsmatia. habiest. et / prinuatur..., «qui uirgam ritua-lem habebit et legati».

1. Como señalan, entre otros, Vetter<sup>3</sup>, Poultney<sup>4</sup> y Ernout<sup>5</sup>, las etimologías propuestas hasta la actualidad tienen poca verosimilitud. Coincidiendo en el rechazo de las hipótesis más antiguas<sup>6</sup>, aquéllas se reducen prácticamente a dos<sup>7</sup>.

1a. Para G. Devoto<sup>8</sup>, «etymología a *nouo-* tracta parum probanda uidetur: uerosimilior comparatio cum radice *neu-/nou-* quam gortynicum uerbum *νύναμι* 'possum' testatur; e qua *\*nouato-* 'potestate praeditum' et *\*prinouato-*, 'potestate praeditum ante aliquem' trahi possunt».

1b. Según V. Pisani<sup>9</sup>, por el contrario, «forse da *\*prei-* in scr. *\*prina-ti*, 'rallega', gr. (sic) *frijon*, 'amare', ablg. *prijati* 'essere favorevole', ecc., nel senso di 'approvati', 'scelti': si partirebbe da un tema verbale

<sup>2</sup> Las traducciones de los párrafos citados han sido extraídas de C. D. Buck 1904 tan sólo con fines orientativos; sin que, en ningún momento, hagamos nuestras las interpretaciones propuestas.

<sup>3</sup> E. Vetter 1953, p. 427.

<sup>4</sup> J. W. Poultney 1959, pp. 88, 271, 319.

<sup>5</sup> A. Ernout 1961, pp. 127-128.

<sup>6</sup> Para éstas puede consultarse R. v. Planta 1892-1897, I, pp. 180, 199; II, p. 78.

<sup>7</sup> Una relación gr. *νεύω*, 'inclinarse la cabeza (en señal de aprobación)', lat. *nuo*, 'hacer con la cabeza la señal de no', etc., propuesta, con dudas, por G. Bottiglioni 1954, p. 418, no puede ser considerada; la misma es nuestra opinión en torno a la hipótesis de A. L. Prosdocimi 1978, p. 784, que establece como origen de PRINUVATUS «qualcosa come *\*prae-nuntio-*», sin mayor detalle.

<sup>8</sup> G. Devoto 1940, pp. 271-276.

<sup>9</sup> V. Pisani 1964, pp. 174-175.

\**pri-nu-* accanto al *pri-na-* scr.: il due sufisse di pres. spesso si alternano fra loro».

2. A nuestro juicio, ambas hipótesis presentan inconvenientes de tal peso que hacen aconsejable el mayor escepticismo en torno a ellas. La comparación de PRINUVATUS con una forma dialectal griega totalmente aislada y, quizá, procedente, sin más, de un más antiguo *δύναμαι* por un trivial proceso de asimilación consonántica a distancia<sup>10</sup>, carece de gran valor. A su vez, la hipótesis de V. Pisani se enfrenta, indudablemente, a la gran dificultad que supone *per se* la apelación a una raíz que no aparece (salvo en el caso que, precisamente, se quiere explicar) en las lenguas itálicas<sup>11</sup>. Al margen de ello, la presencia de un sufijo *-nu-* y la inconcreción de la hipotética evolución semántica hasta llegar a 'approvati, scelti' hacen muy dudosa esta explicación.

3. Así pues, parece aconsejable que intentemos vislumbrar otros posibles orígenes de nuestro término PRINUVATUS.

Según nuestra opinión, la «root of unknown identity» que Poultney señalaba<sup>12</sup> tras el preverbio *prī-*, fácilmente identificable<sup>13</sup>, puede ser *\*(h<sub>1</sub>)wat*<sup>14</sup>. Esta raíz aparece, con cierta profusión, en un amplio campo

<sup>10</sup> Vid. DELG, p. 301.

<sup>11</sup> Sabemos que V. Pisani (1964, p. 116) ve también esta raíz en el peligro *pritrome*, presente en la famosa «inscripción de Herentas» (Ve. 213), y, así, traduce «in laetitiam», pero esta interpretación del texto es sumamente hipotética y, según nos parece, en ningún momento puede ser aducida en favor de la presencia de dicha raíz en PRINUVATUS. Para mayor detalle sobre esta cuestión, vid. R. Jiménez Zamudio 1986, p. 28.

<sup>12</sup> J. W. Poultney 1959, p. 319.

<sup>13</sup> Con cierta seguridad podemos afirmar que el primer elemento compuesto es *pri-* y no *\*prei-*, dado que el resultado de la monoptongación umbra de /ej/ es /e:/, notada <E>, al igual que el resultado de /aj/, nunca <I>, cf. PREVER 5a 13, 18, «singulis» (<*\*prei<sub>u</sub>ois*>), ETU 6b 48, 7a 39, 'ito' (<*\*ejtōd*>), etc. Vid. R. v. Planta 1892-1897, I, pp. 147-150; C. D. Buck 1904, pp. 44-45; G. Meiser 1986, pp. 122-123. Al mismo tiempo, la cantidad de /i/ es probablemente larga, al ser usual la notación de /i/ antigua como <E>, lo que no sucede en ninguno de los ejemplos del término, cf. TERA, 1b 34, etc., frente a *dirsa* 5b 13 (<*\*dīdat*, 3.<sup>a</sup> p. sing. subj.), FRA-TREKS 5a 23, 5b 1, *fratrexs* 7b 1 (<*\*fratrīkos*>), etc. Vid. R. v. Planta 1892-1897, I, pp. 99-102; C. D. Buck 1904, p. 35; G. Meiser 1986, pp. 42-43.

<sup>14</sup> Vid. WP I, p. 216; P. Thieme 1954. La posibilidad de una variante de la raíz *\*h<sub>1</sub>wat-* está basada fundamentalmente en el lit. *jaučziù, jaùsti*, 'percibir, descubrir, observar', *juntìù, jùsti*, 'percibir por los sentidos', *pajautà*, 'percepción', pero la pertenencia de estos términos a nuestra raíz es muy hipotética (vid. E. Frankel 1962-1965, p. 191). Al mismo tiempo, la vinculación del ai. *api-vātati*, 'entiende, comprende', *api-vātayati*, 'hace comprender', av. *aipi-vat-*, 'estar enterado, saber' es sumamente dudosa, dada la importante diferencia semántica existente entre los testimonios orientales y los occidentales. Con todo, independientemente de la pertenencia o no de los términos indios y avésticos a nuestra raíz, la homogeneidad de los datos occi-

de lenguas, y lo que es más importante y, a nuestro juicio, prácticamente decisivo, parece haberse revestido de un significado religioso en las lenguas occidentales, particularmente en celta, germánico y latín. Los testimonios occidentales de substantivos de esta raíz apuntan, así, de una manera inequívoca a un significado próximo al de 'inspirado por los dioses'. A partir de un significado originario semejante al señalado, cada lengua manifiesta una evolución (especialización) semántica concreta<sup>15</sup>: airl. *fáith*, 'poeta', gal. *οὐάτεις*, 'adivinos', gót. *wōds*, aing. *wōd* aisl. *ōðr*, 'poseído, inspirado', etc. El latín *uātēs* (o *uātis*, gen. pl. *uātum* y *uātium*) pertenece indudablemente a esta raíz. Su significado originario es 'adivino, profeta, mago', y tan sólo más tarde 'poeta', al ser las profecías normalmente rimadas. Se trata de un término antiguo en latín que sufrió pronto el embate del préstamo griego *poeta* y que, reducido tan sólo a ámbitos literarios, adquirió un significado laico alejado de su primitiva significación que, con todo, sí aparece claramente en los derivados *uāticinor*, *uāticinium*, *uāticinator*, etc.

Podemos afirmar, así, que, tal y como señaló Marstrander, hay cierta seguridad de que lat. *uātes*, airl. *fáith* y germ. *\*woda* al menos son vestigios de una misma institución cultural común al indoeuropeo occidental, la de unos profetas-vates que con sus versos informan a la comunidad de la que forman parte de los hechos del futuro, pero que

---

dentales parece suficiente para aseverar la existencia de la raíz, ya haya conocido ésta una especialización semántica en Occidente (hipótesis según la cual los testimonios orientales conservarían un antiguo significado *neutro*), ya sea, por el contrario, desconocida entre las lenguas orientales. Vid. Ch. Bartholomae 1904, p. 85; P. Thieme 1954, M. Mayrhofer 1956-1980, I p. 39, III pp. 128-129.

<sup>15</sup> Vid. *WP loc. cit.*, W. P. Lehman 1986, p. 409, *LEW* II, pp. 737-738, *DELL* p. 715, F. Müller 1926, p. 522. A pesar del carácter aislado del término *uātes* en latín, nos parece que no hay motivo para considerar la posibilidad de un préstamo, ni al etrusco (así M. Runes 1937), ni al celta (así F. Kluge 1909, *DELL loc. cit.*). Vid. C. Marstrander 1934.

<sup>16</sup> Str. IV 4,4 βάρδος τε καὶ οὐάτεις καὶ δρυΐδαι. βάρδοι μὲν ὕμνηται καὶ ποιηταί, οὐάτεις δὲ ἱεροποιοὶ καὶ φυσιολόγοι.

<sup>17</sup> Vid. *LEW, loc. cit.*, *DELL loc. cit.* Una historia completa del término puede verse en M. Runes 1926. Para el análisis del origen de la flexión latina en *-es* puede consultarse H. Pedersen 1926, pp. 60-61. Para la flexión antigua del celta *fáith* y su relación con el latín *uātes* asimismo C. Marstrander 1934.

<sup>18</sup> Vid. M. Runes 1926. Para el origen y desarrollo de estos compuestos cuyo segundo miembro deriva de *\*kan-* vid. A. Ernout 1925.

<sup>19</sup> Concretar cuáles eran exactamente sus funciones al margen de aquellas propias de lo que actualmente denominamos «poeta» es imposible, pero puede servir de indicación la definición de Estrabón, *οὐάτεις ἱεροποιοὶ καὶ φυσιολόγοι*. Al margen de ello, el que las funciones «adivinatorias» no están circunscritas por necesidad al pasado es sobradamente conocido. Sirvan de ejemplo en este punto los versos homéricos (*Il.* I 69-70) *Κάλχας Θεστορίδης οἰωνοπόλων ὄχ' ἄριστος / ὅς ἤδη τά τ' ἐόντα τά τ' ἐσσόμενα πρό τ' ἐόντα*.

también pueden interpretar el presente y narrar en clave religiosa un pasado mítico. Los significados que muestran el gal. *gwawd*, ‘canto de alabanza’, el aing. *wōd* y el aisl. *ōðr*, ‘poseso, inspirado’ apuntan en esa dirección, que evidencia también, por otra parte, el griego, si bien con la raíz \**man-*: *μαίνομαι*, ‘ser presa de delirios’, dicho, entre otros usos, de hombre poseído por la divinidad, *ἐμμανής*, ‘fuera de sí’, *μαινάς*, ‘mujer fuera de sí, ménade’, *μάντις*, ‘adivino, profeta’ (cf. *ὑπὸ τοῦ θεοῦ μαίνεται*, Hdt. IV 79, etc.). Así pues, nos encontramos ante un mismo hecho cultural de una misma civilización, que se encuentra confirmado, a mayor abundamiento, por el hecho de que también en estos grupos lingüísticos (al menos en celta y en latín) la raíz \**kan-* es la empleada para designar la actividad del *fáith* y del *uātes*: lat. *canere*, *uāticinium*, etc., airl. *canim*, ‘canto’, *cechan*: lat. ‘cecini’, etc.<sup>20</sup>.

4. Así las cosas, pues, nosotros consideramos muy verosímil que el término umbro PRINUVATUS pueda ser entendido como una manifestación más de esta raíz, precisamente con el significado religioso que hemos apuntado con anterioridad. No deja de ser significativo a este respecto la presencia en las *Tabulae Iguinae* del verbo que designa la actividad del *uātes* y del *fáith* en latín y en celta, desconocido por otros dominios lingüísticos indoeuropeos: IV 28 AŔKANI, IV 29 KANETU, *et al.*<sup>21</sup>:

INUMEK: KUMALTU: AŔKANI / KANETU, KUMATES PERSNIH-MU, «Tunc commolito, cantum canito, commolitis precantor».

Nos hallaríamos, por ende, ante un término compuesto cuyo segundo elemento, temático, sería una formación radical de agente de la raíz señalada \**wāt-*, plenamente semejante a la que encontramos en latín *inscius*, *prodigus*, *anculus* o en compuestos del tipo *sacrilegus*, *furcifer*, etcétera.

El primer elemento, a su vez, puede ser identificado con cierta facilidad, como de alguna manera es *theoria recepta*, como \**pri-no-*, esto es, como una formación nominal deducida a partir de *pri*, adverbio de significado temporal-local emparentado con lat. *pro*, *prae*, *per*, o. *pru*, *prae*, *per*, u. *pro-* en *procanurent*, *pre-per*, etc., cf. P. Fest. 252, 25 ...*pri antiqui pro prae dixerunt* (cf. lat. *přidem* < \**pris-dem* o *při-dem*, *primus* < \**pris-mos*, pel. *pristafalacirix* < \**pri-stafla-trix*, etc.)<sup>22</sup>. El proceso de-

<sup>20</sup> Vid. DELG, pp. 658, 665.

<sup>21</sup> C. Marstrander 1934.

<sup>22</sup> Vid. LEW II, pp. 283-286; DELL, pp. 534-536. Para el peligno *pristafalacirix* (Ve. 213), vid. R. Jiménez Zamudio 1986, pp. 21-29, con bibliografía. En esta misma inscripción hallamos otros dos términos que contienen el preverbio *pri-*: *prismu* (:lat. *Prima*, nom. pr.), *pritrome* (:lat. *protinus?*).

rivativo con la adición del sufijo temático *-no-* es bien conocido por otros ejemplos, formados, como nuestro hipotético *\*pri-no-*, a partir de un adverbio: o. AMNÚD, *Ve.* 1,17; 2,6, 'circuitu, causa' (< *\*amf-no-d*), o. *comono*, ac. pl. n., *Ve.* 2, *passim, comenei* (loc.), *Ve.* 2,5; 2,21; 'comitia, in comitio'<sup>23</sup> (< *\*kom-no-*), u. PUSTNAIAF (ac. pl. fem.), 1b 11, PUSNAES (abl. pl.) 1a 22, 'posticas, posticis', u. PERNAIAF (ac. pl.), 1b 10, PERNAIES (abl. pl.) 1a 22, 'anticas', etc.

La precisión del significado exacto del primer elemento *\*prino-* no es, con todo, tan fácil como sería de desear, aun cuando nos parezca que su existencia es sumamente verosímil. Posiblemente, como de alguna manera ocurre también en los casos citados con anterioridad, nos hallemos ante un antiguo adjetivo substantivado *\*prīnom \*prīna*, cuyo significado sería cercano al de 'los hechos pasados, lo antiguo, la tradición', con lo que nuestro sustantivo umbro PRINUVATUS designaría probablemente a un sacerdote-magistrado conocedor del ritual.

Junto a esta posibilidad no podemos descartar, sin embargo, que la formación *\*pri-no-* sea adjetival de *\*VATUS*, indicándose en este caso la preeminencia de estos sacerdotes, de manera muy semejante a otras formaciones, tanto umbras como latinas, que hallamos creadas mediante el sufijo *-mo-*: lat. *prīmi-*, u. *pronom*, etc. En este orden de cosas el pel. *pristafalacirix*, que con gran probabilidad designa a una sacerdotisa (*\*-stafalacirix*) de alto rango, podría ser aducido en favor de dicho análisis. Nuestros PRINUVATUS serían en este caso una categoría sacerdotal preeminente, en teoría, sobre unos hipotéticos *\*VATUS*, una especie de *πρωτομάντεις* umbros.

5. Independientemente, sin embargo, de las dificultades que hemos comentado, creemos que si se admite lo fundamental del análisis del término PRINUVATUS que hemos propuesto *supra* contamos con una etimología que presenta indudables ventajas sobre aquellas otras que han sido propuestas hasta la fecha. En el orden fonético (síncopa de la vocal temática, posibilidad de notación del *glide*) nuestra hipótesis no se enfrenta a ninguna objeción. En lo que hace a la formación del término, nos hallamos ante dos elementos formalmente muy conocidos y presentes en las lenguas itálicas. En el aspecto religioso-cultural y de historia

<sup>23</sup> Vid. R. v. Planta 1892-1897, I, pp. 224, 267, II, 32, 455, 457; C. D. Buck 1904, pp. 12, 14, 70, 98-99, 185; G. Bottiglioni 1954, p. 346, etc. La explicación de R. v. Planta, quien ve en estos dos términos oscos compuestos de la raíz *\*g<sup>en-</sup>*, 'venir', *\*amf-b(e)nom-* y *\*com-b(e)nom*, parece contradicha por la misma existencia en osco de KUMBENNIEÍS, 'contionis, comitii', en donde no se ha producido la síncopa vocálica invocada en los ejemplos anteriores.

del término, nuestro análisis permite extender una conocida isoglosa léxica latino-celto-germánica también al osco-umbro. Si, tal y como proponemos, se admite que ello es así, el ritual de *Iguuium* nos evidenciaría otro dato más de preciosa importancia, tal cual es la presencia de un importante arcaísmo léxico occidental, lo que en absoluto puede sorprender en un texto que, como las *Tabulae Iguinae*, por su propio carácter religioso hubo de conservar fondos muy antiguos de la lengua. Así, si nuestra hipótesis es verosímil, se abre una importante cuestión que, conscientemente, hemos dejado aquí al margen: la determinación del número y de las funciones concretas de los PRINUVATUS en el ritual de *Iguuium*<sup>24</sup>.

E. NIETO BALLESTER

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bartholomae, Chr., 1904: *Altiranisches Wörterbuch*, Estrasburgo.
- Blumenthal, A. v., 1931: *Die iguvinischen Tafeln. Text, Uebersetzung, Untersuchungen*, Stuttgart.
- Bottiglioni, G., 1954: *Manuale dei dialetti italici (Osco, Umbro e dialetti minori)*, Bolonia.
- Buck, C. D., 1904: *A grammar of Oscan and Umbrian*, Boston.
- DELG: P. Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, París 1968-1980.
- DELL: A. Ernout & A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, París 1967.
- Devoto, G., 1962: *Tabulae Iguinae*, Roma.
- 1977: *Le Tavole di Gubbio*, Florencia.
- Ernout, A., 1925: «Des composés latins en -CEN, -CINIUM et -CINO(R)», *Mélanges linguistiques offerts à M. J. Vendryès*, París, pp. 141-155 (*Philologica I*, París 1946, pp. 74-84).
- 1961: *Le dialecte ombrien*, París.
- Fraenkel, E., 1962-1965: *Litauisches etymologisches Wörterbuch*, Gotinga.
- Jiménez Zamudio, R., 1986: *Estudio del dialecto peligno y su entorno lingüístico*, Salamanca.
- Kluge, F., 1909: «Nachlese zu Walde», *Glotta* 2, pp. 53-56.
- Lehman, W. P., 1986: *A Gothic Etymological Dictionary*, Leiden.
- LEW: A. Walde & J. B. Hofmann, *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*, 3 Bde., Heidelberg 1938-1954.

<sup>24</sup> En este orden de cosas, la opinión de A. L. Prosdocimi 1978, p. 784 (recogida por A. Morandi 1982, p. 82), según la cual los PRINUVATUS serían auxiliares del AŔFERTUR en la lustración, aun contemplada con el escepticismo que cualquier intento de reconstrucción pormenorizada del ritual ha de suscitar necesariamente, no nos parece que se oponga a nuestra hipótesis, aun cuando no podamos coincidir en el análisis lingüístico del término propuesto por A. L. Prosdocimi.

- Marstrander, C., 1934: «A west-indoeuropean correspondence of vocabulary», *NTS* 7, pp. 335-343.
- Marx, F., 1929: «Römische Volkslieder», *RhM* 78, pp. 398-426.
- Mayrhofer, M., 1956-1980: *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. A Concise Etymological Sanscrit Dictionary*, 4 Bde., Heidelberg.
- Morandi, A., 1982: *Epigrafia Italica*, Roma.
- Meiser, G., 1986: *Lautgeschichte der umbrischen Sprache*, Innsbruck.
- Müller, F., 1926: *Altitalisches Wörterbuch*, Göttingen.
- Pedersen, H., 1926: *La cinquième déclinaison latine*, Copenhagen.
- Pisani, V., 1964: *Le Lingue dell'Italia Antica oltre il latino (Manuale storico della lingua latina, Vol. IV)*, Turin.
- Planta, R. v., 1892-1897: *Grammatik der Oskisch-Umbrischen Dialekte*, 2 Bde., Estrasburgo.
- Poultney, J. W., 1959: *The Bronze Tables of Iguvium*, Baltimore.
- Prodocimi, A. L., 1978: «L'Umbro», *Popoli e Civiltà dell'Italia Antica* (M. Pallottino, G. Mansuelli, A. L. Prodocimi, O. Parlangeli edd.), Vol. sesto a cura de A. L. Prodocimi, *Lingue e dialetti*, Roma, pp. 585-788.
- 1984: *Le Tavole Iguvine I (Lingue e Iscrizioni dell'Italia Antica, 4)*, Florencia.
- Pulgram, E., 1978: *Italic, Latin, Italian, 600 B.C. to A.D. 1260. Texts and commentaries*, Heidelberg.
- Runes, M., 1926: «Geschichte des Wortes *uates*». *Festschrift f. Univ. Prof. H. Dr. P. Kretschmer, Beiträge zur Griechischen und Lateinischen Sprachforschung*, Viena, pp. 202-216.
- 1937: «Die Herkunft des Wortes *uates*», *IF* 55, pp. 122-128.
- Thieme, P., 1954: «Die Wurzel *vat-*», *Asiatica, Festschrift F. Weller* (J. Schubert & U. Schreider edd.), Leipzig, pp. 656-666.
- Vetter, E., 1953: *Handbuch der italischen Dialekte*, I Band, Heidelberg.
- WP: A. Walde & J. B. Pokorny, *Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen*, 3 Bde., Berlin-Leipzig 1927-1932.